

**Projekt Erasmus Mobilność edukacyjna (KA103)**  
**Wyjazd na zagraniczne studia częściowe do krajów programu w roku akademickim 2017/2018**  
**Umowa nr ECHE17-S000..... powiązana z umową nr 2017-1-PL01-KA103-035979**

Między Uniwersytetem Warszawskim z siedzibą w Warszawie, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa, dalej zwanym „Uczelnią wysyłającą”, którą reprezentuje p. Sylwia Salamon - kierownik Biura Współpracy z Zagranicą (BWZ), a studentką Uniwersytetu Warszawskiego (UW)

Pan/ Pani

Data urodzenia:

Obywatelstwo:

PESEL:

Adres:

Telefon:

E-mail:

Płeć:

Stopień studiów:

Dziedzina:

Kod dziedziny:

Liczba ukończonych lat studiów wyższych:

dalej zwaną „Uczestnikiem”, została zawarta Umowa następującej treści oraz uzgodnione Warunki i Załączniki wymienione poniżej stanowiące integralną część Umowy (zwanej dalej „Umową”):

**DOFINANSOWANIE DLA UCZESTNIKA**

Uczestnik otrzymuje:

- stypendium z funduszy UE-program Erasmus+

Numer rachunku bankowego, na który będzie przekazywane stypendium:

Właściciel rachunku bankowego:

Nazwa banku:

Numer SWIFT banku:

IBAN – pełen numer rachunku:

Waluta, w której prowadzony jest rachunek:

Poniżej wymienione załączniki stanowią integralną część Umowy:

- |               |  |
|---------------|--|
| Załącznik I   | Porozumienie o programie studiów - ( <i>E-Learning Agreement</i> ) |
| Załącznik II  | Warunki ogólne   |
| Załącznik III | Karta Studenta Erasmusa  |

Postanowienia zawarte w Umowie mają pierwszeństwo przed postanowieniami zawartymi w załącznikach.

## WARUNKI SZCZEGÓLNE

### ARTYKUŁ 1 – CEL UMOWY

---

- 1.1 Uczelnia wysyłająca zapewni Uczestnikowi wsparcie na wyjazd w celu realizacji części studiów w następującej Uczelni przyjmującej ..... (kraj, kod Erasmus), zwanej dalej Uczelnią przyjmującą.
- 1.2 Uczestnik akceptuje warunki wsparcia określone w artykule 3 i zobowiązuje się zrealizować program mobilności uzgodniony w Załączniku I w celu zrealizowania studiów.
- 1.3 Zmiany lub uzupełnienia do Umowy będą uzgodnione przez obie strony niniejszej Umowy oraz sporządzone na piśmie w formie aneksu lub jednostronnego powiadomienia Uczestnika o dokonanej zmianie (zawiadomienie pocztą tradycyjną lub e-mailową). Zmiana zostanie potwierdzona przez Uczestnika w formie podpisu na aneksie lub zawiadomienia Uczelni wysyłającej o akceptacji zmienionych warunków wsparcia pocztą tradycyjną lub e-mailową.

### ARTYKUŁ 2 – OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY, CZAS TRWANIA MOBILNOŚCI

---

- 2.1 Umowa wejdzie w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze stron.
- 2.2 Okres mobilności rozpocznie się najwcześniej ..... i zakończy się najpóźniej .....  
Datą rozpoczęcia okresu mobilności tj. pobytu za granicą jest pierwszy dzień, w którym Uczestnik musi być obecny w Uczelni przyjmującej.  
Datą zakończenia jest ostatni dzień, w którym Uczestnik musi być obecny w Uczelni przyjmującej.
- 2.3 Uczestnik otrzyma stypendium z funduszy UE na okres ..... miesięcy i ..... dni.
- 2.4 Łączny czas trwania okresu mobilności, w tym uczestnictwo we wcześniejszych działaniach w ramach programu Erasmus i/lub Erasmus Mundus (tzw. „kapitał mobilności”), nie może przekroczyć 12 miesięcy w ramach danego cyklu studiów na studiach I, II i III stopnia oraz 24 miesięcy na studiach jednolitych magisterskich, włączając w to pobyty ze stypendium zerowym.
- 2.5 Wniosek o przedłużenie okresu pobytu w ramach limitów określonych w artykule 2.4 będzie zgłoszony do Uczelni wysyłającej przynajmniej na miesiąc przed końcem okresu mobilności. Jeżeli Uczelnia wysyłająca wyrazi zgodę na przedłużenie okresu mobilności, niniejsza Umowa musi być aneksowana.
- 2.6 Rzeczywiste daty rozpoczęcia i zakończenia okresu mobilności muszą być określone w „Wykazie osiągnięć (zaliczeń)” - *Transcript of Records* lub zaświadczeniu o długości trwania pobytu - *Letter of Confirmation* wystawionym przez Uczelnię przyjmującą.

### ARTYKUŁ 3 – WYSOKOŚĆ STYPENDIUM

---

- 3.1 Uczestnik otrzyma stypendium w wysokości ..... EUR, czyli .....EUR na okres miesiąca oraz ..... EUR na okres dni niesumujących się do pełnego miesiąca.
- 3.2 Ostateczna kwota za cały okres finansowanej mobilności zostanie określona w systemie *Mobility Tool +*, poprzez pomnożenie liczby dni/miesiący uzgodnionych w artykule 2.3 przez mającą zastosowanie stawkę miesięczną dla danego kraju przyjmującego wymienioną w artykule 3.1. W przypadku niepełnych miesięcy kwota stypendium zostanie obliczona poprzez pomnożenie liczby dni w niepełnym miesiącu przez 1/30 tej stawki.
- 3.3 Zwrot dodatkowych kosztów poniesionych w związku z niepełnosprawnością, jeśli dotyczy, będzie dokonany na podstawie dowodów finansowych dostarczonych przez Uczestnika potwierdzających poniesienie dodatkowych kosztów do wysokości określonej w decyzji NA o przyznaniu dodatkowego wsparcia związanego z niepełnosprawnością (zwrot za poniesione koszty rzeczywiste).
- 3.4 Uczestnik zaświadcza, że na okres finansowania określony niniejszą Umową nie otrzymał innego dofinansowania z funduszy Unii Europejskiej na pokrycie podobnych kosztów.
- 3.5 O ile nie jest naruszony artykuł 3.4 oraz student realizuje program studiów uzgodniony w Załączniku I, inne środki finansowania, w tym dochód z działalności niekolidującej ze studiami są dopuszczalne.

- 3.6 Stypendium w całości lub jego część będzie podlegać zwrotowi, jeżeli Uczestnik nie będzie przestrzegać warunków Umowy. Jeżeli uczestnik zakończy pobyt wcześniej niż uzgodniono w umowie, a inne warunki umowy będą spełnione, będzie wymagany zwrot części stypendium proporcjonalnej do skróconego pobytu. Zwrot nie będzie wymagany jedynie w sytuacji, jeżeli Uczestnik nie mógł ukończyć planowanych działań za granicą opisanych w Załączniku I z powodu działania „siły wyższej”; wówczas Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania kwoty proporcjonalnej do rzeczywistego czasu trwania mobilności zgodnie z zaświadczeniem o okresie studiowania (*Letter of Confirmation* lub równoważnym) wystawionym przez Uczelnię przyjmującą, a pozostała część stypendium będzie podlegała zwrotowi. Takie przypadki muszą być zgłoszone przez Uczestnika do Uczelni wysyłającej bezpośrednio po zajściu zdarzenia oraz podlegają zatwierdzeniu przez NA.

#### ARTYKUŁ 4 – WARUNKI PŁATNOŚCI

---

- 4.1 Płatność zaliczkowa będzie zrealizowana nie później niż 30 dni od dnia podpisania Umowy przez obie strony, w wysokości 90% kwoty określonej w artykule 3 na okres odpowiadający co najmniej semestrowi. W sytuacji gdy Uczestnik nie dostarczy wymaganych dokumentów i/lub nie wypełni testu biegłości językowej (vide art. 7.1) w określonym przez Uczelnię wysyłającą terminie, późniejsza płatność zaliczkowa jest wyjątkowo dopuszczalna.
- 4.2 Pozostała kwota stypendium w wysokości 10% zostanie wypłacona po złożeniu przez Uczestnika indywidualnego raportu (ankiety) z wyjazdu w systemie on-line (*on-line EU survey*) wskazanym przez Uczelnię wysyłającą, po przedłożeniu w BWZ co najmniej zaświadczenia o długości trwania pobytu (*Letter of Confirmation*) oraz po dopełnieniu formalności, o których mowa w artykule 7.3, jeśli dotyczy. Uczelnia ma 45 dni kalendarzowych na wypłatę pozostałej kwoty lub na wystawienie polecenia zwrotu, jeżeli taki zwrot będzie należny.
- 4.3 W przypadku uzyskania przez uczestnika w Uczelni przyjmującej do 10 punktów ECTS przy wyjeździe semestralnym lub do 20 punktów ECTS przy wyjeździe rocznym, Uczelnia wysyłająca nie wypłaci ostatniej raty stypendium, z zastrzeżeniem, że pozostałe warunki Umowy zostaną spełnione.

#### ARTYKUŁ 5 – ROZLICZENIE OKRESU STUDIÓW ZAGRANICZNYCH ORAZ STYPENDIUM

---

- 5.1 Uczestnik niezwłocznie po zakończeniu studiów określonych w artykule 1.1 oraz w artykule 2 i najpóźniej do 31 marca 2018 r. (powracający po semestrze zimowym) lub do 14 września 2018 r. (powracający po semestrze letnim oraz całym roku akademickim) dostarczy do BWZ UW następujące dokumenty:
- 1) dokument potwierdzający (wykaz zaliczeń – *Transcript of Records* lub inny równoważny), że zaplanowany program studiów został zrealizowany w terminie wraz z informacją o zaliczonych przedmiotach, zdanych egzaminach i uzyskanych ocenach;
  - 2) oryginał zaświadczenia o długości trwania pobytu (*Letter of Confirmation* lub inny równoważny). Zaświadczenie nie może być wystawione i podpisane przez Uczelnię przyjmującą wcześniej niż 7 dni (kalendarzowych) przed końcem okresu studiowania podanym w zaświadczeniu;
  - 3) oryginał lub kopię wydruku ostatecznej wersji *e-Learning Agreement* (LA) z podpisami i pieczęcią Uczelni przyjmującej (równoważny z LA „*During the mobility*”), jeśli dotyczy;
  - 4) *Learning Agreement* część „*After the mobility*”, zawierający wykaz przedmiotów zrealizowanych w Uczelni przyjmującej (zgodnie z wykazem zaliczeń i *e-Learning Agreement*) zaliczonych do toku studiów oraz według procedury obowiązującej w Uczelni wysyłającej.
- 5.2 W przypadku nieprzedłożenia dokumentów, o których mowa w artykule 5.1, niewypełnienia ankiety określonej w artykule 8.1 i testu określonego w artykule 7.1 oraz niewywiązania się z przyjętych przez Uczestnika zobowiązań odbycia studiów za granicą, które nie było spowodowane działaniem „siły wyższej” lub w przypadku niezadawalających [vide art. 4.3.] osiągnięć Uczestnika, Uczelnia wysyłająca może od umowy odstąpić i żądać zwrotu całości lub części stypendium przyznanego na podstawie niniejszej Umowy. Wysokość, termin i sposób zwrotu stypendium określa Uczelnia wysyłająca.



## ARTYKUŁ 6 – UBEZPIECZENIE

---

- 6.1 Uczestnik oświadcza, że:
- 1) został poinformowany o zasadach związanych z ubezpieczeniem;
  - 2) posiada ubezpieczenie kosztów leczenia (Europejską Kartę Ubezpieczenia Zdrowotnego w przypadku wyjazdu do kraju UE i/lub prywatne ubezpieczenie o równorzędnym zakresie i opcjach, w szczególności w przypadku wyjazdu do kraju niebędącego członkiem UE) oraz że zna zakres tego ubezpieczenia. BWZ zaleca wykupienie przez Uczestnika dodatkowego ubezpieczenia prywatnego obejmującego koszty ewentualnych dodatkowych interwencji medycznych bądź transportu do Polski;
  - 3) został poinformowany, że ponosi pełną odpowiedzialność za posiadanie właściwego ubezpieczenia na czas podróży i całego pobytu w Uczelni przyjmującej oraz zna zakres tego ubezpieczenia.
- 6.2 Uczestnik zobowiązuje się do przekazania BWZ kopii dowodu ubezpieczenia (polis(y) ubezpieczeniowej/ych) na czas podróży i całego okresu studiowania za granicą, która stanowi integralną część niniejszej umowy.
- 6.3 Uczestnik posiadający polskie obywatelstwo jest zobowiązany zarejestrować się w serwisie Odyseusz prowadzonym przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

## ARTYKUŁ 7 – WSPARCIE JEZYKOWE ON-LINE

---

- 7.1 Przed rozpoczęciem i na koniec okresu mobilności Uczestnik, z wyjątkiem osób, dla których dany język jest językiem ojczystym, zobowiązany jest wypełnić we wskazanym przez Uczelnię wysyłającą narzędziu on-line test biegłości językowej. Wypełnienie tego zobowiązania jest warunkiem koniecznym do pozytywnego rozliczenia studenta z wyjazdu.
- 7.2 Uczestnik, jeśli dotyczy, będzie uczestniczyć w kursie on-line z języka (język ..... ) i rozpocznie go bezzwłocznie po otrzymaniu licencji. Uczestnik zobowiązuje się do korzystania z licencji zgodnie z jej przeznaczeniem, w okresie pomiędzy dwoma testami biegłości językowej on-line. Uczestnik zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować koordynatora w Uczelni wysyłającej, jeżeli nie jest w stanie uczestniczyć w kursie językowym on-line, na który otrzymał licencję.
- 7.3 Wypłata końcowej transzy stypendium nastąpi nie wcześniej niż Uczestnik wypełni test biegłości językowej w narzędziu on-line wskazanym przez Uczelnię wysyłającą na zakończenie mobilności, jeśli dotyczy.

## ARTYKUŁ 8 – INDYWIDUALNY RAPORT UCZESTNIKA Z WYJAZDU *on-line EU survey*

---

- 8.1 Uczestnik wypełni indywidualny raport *on-line EU survey* [ankietę – vide art. 4.2.] najpóźniej w terminie 30 dni od dnia otrzymania wezwania do jego złożenia. Uczestnik, który nie złoży indywidualnego raportu może zostać wezwany przez Uczelnię wysyłającą do częściowego lub pełnego zwrotu otrzymanego stypendium UE. Wypłata końcowej transzy stypendium nastąpi nie wcześniej niż Uczestnik wypełni raport, z zastrzeżeniem art. 4.3.
- 8.2 Uczestnik może zostać wezwany do złożenia uzupełniającego raportu on-line odnoszącego się do kwestii uznania przez Uczelnię wysyłającą przedmiotów wskazanych w tabeli B ostatecznej wersji Porozumienia o programie zajęć za w pełni zaliczone.



## ARTYKUŁ 9 – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDOWA

---

- 9.1 Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu.
- 9.2 W wypadku sporu między Uczelnią wysyłającą, a Uczestnikiem co do interpretacji, realizacji lub ważności niniejszej Umowy – jeżeli nie będzie mógł być rozstrzygnięty polubownie – wyłączna kompetencja rozstrzygnięcia sporu leży w gestii właściwego sądu powszechnego.
- 9.3 Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.
- 9.4 Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Uczestnika i Uczelni wysyłającej.

### PODPISY

Uczestnik  
[imię i nazwisko]

Uczelnia wysyłająca (PL WARSZAW01)  
p. Sylwia Salamon, kierownik BWZ

[podpis]

[pieczęć i podpis]

[miejsceowość], [data]

Warszawa, ..

### Załącznik I

**Porozumienie o programie studiów (*e-Learning Agreement*) dla wyjazdów realizowanych w ramach projektu Erasmus+**

**Załącznik II****WARUNKI OGÓLNE****Artykuł 1: Odpowiedzialność**

Każda ze stron niniejszej Umowy zwolni drugą stronę z wszelkiej odpowiedzialności cywilnej za szkody poniesione przez nią lub jej personel w wyniku realizacji niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem, że takie szkody nie wynikają z poważnego lub celowego wykroczenia drugiej strony lub jej personelu.

Polska Narodowa Agencja, Komisja Europejska lub ich personel nie będą ponosić odpowiedzialności w przypadku roszczeń powstałych z tytułu realizacji niniejszej Umowy dotyczących jakichkolwiek szkód spowodowanych podczas realizacji okresu mobilności. W rezultacie, Polska Narodowa Agencja lub Komisja Europejska nie będą rozpatrywać jakichkolwiek wniosków o odszkodowanie lub zwrot towarzyszących takiemu roszczeniu.

**Artykuł 2: Rozwiązanie Umowy**

W przypadku nieprzebrzegania przez Uczestnika obowiązków wynikających z niniejszej Umowy i bez względu na konsekwencje przewidziane w ramach obowiązującego prawa, Uczelnia wysyłająca jest uprawniona do rozwiązania lub anulowania Umowy bez dalszych formalności prawnych w przypadku, gdy Uczestnik nie podejmie działania w terminie jednego miesiąca od otrzymania zawiadomienia przesłanego listem poleconym.

Jeżeli Uczestnik rozwiąże Umowę przed datą jej zakończenia lub jeżeli nie będzie przestrzegać przepisów Umowy, będzie zobowiązany zwrócić wypłaconą kwotę stypendium.

W przypadku rozwiązania Umowy przez Uczestnika z powodu działania „siły wyższej”, tj. nieprzewidywalnej, wyjątkowej sytuacji lub wydarzenia będącego poza kontrolą Uczestnika, która nie jest skutkiem jego błędu lub zaniedbania, Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania kwoty stypendium odpowiadającej przynajmniej rzeczywistemu czasowi trwania okresu mobilności. Wszelkie pozostałe fundusze będą podlegały zwrotowi.

**Artykuł 3: Ochrona danych**

Wszelkie dane osobowe zawarte w niniejszej Umowie będą przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE oraz o swobodnym przepływie tych danych. Dane te będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją Umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu przez Uczelnię wysyłającą, Narodową Agencję i Komisję Europejską z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim służbom odpowiedzialnym za kontrole i audyt zgodnie z przepisami UE (Europejski Trybunał Obrachunkowy lub Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF)).

Na pisemny wniosek, Uczestnik może uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych należy kierować do Uczelni wysyłającej i/lub Narodowej Agencji. Uczestnik może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do krajowego organu odpowiedzialnego za nadzór nad ochroną danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Uczelnię wysyłającą i/lub Narodową Agencję lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Komisję Europejską.

**Artykuł 4: Kontrole i audyty**

Strony Umowy zobowiązują się przedstawić wszelkie szczegółowe informacje wymagane przez Komisję Europejską, Polską Narodową Agencję lub każdy inny organ zewnętrzny upoważniony przez Komisję Europejską lub Polską Narodową Agencję w celu weryfikacji, że okres mobilności i postanowienia Umowy są realizowane we właściwy sposób.